

C. Beuregard
Président

P. A. Beuregard
C. Beuregard

100 St-Joseph
Farnham
293-6030
rés. 293-4527

48 Principale
Bedford 248-2478

PLUMBERIE

993 FARNHAM INC. 5030

SYSTEME DE CHAUFFAGE A L'EAU CHAUDE HYDROMIQUE
SYSTEME DE CHAUFFAGE A AIR CHAUD

A COWANSVILLE



M. Roland DESOURDY, maire sortant de charge, à Cowansville. Sera-t-il candidat, oui ou non?



M. André DERAGON, garagiste de Cowansville, sera candidat à la mairie de cette ville, lors des élections qui auront lieu au début de février.



M. PAUL MICLETTE



M. HENRI-LOUIS BEAUREGARD

DEUX NOUVELLES FIGURES SUR LA SCENE MUNICIPALE A COWANSVILLE

A la suite de nombreuses représentations qui lui ont été faites, Monsieur Paul Miclette a accepté de briguer les suffrages au siège No. 6 lors des élections municipales qui auront lieu le 6 février 1967.

Monsieur Paul Miclette est né à Bedford le 13 mai 1918. Il a fait ses études au collège des Frères Maristes à Bedford. Il a été gérant des ventes pendant cinq ans à la compagnie Rowses de Dunham fabricants de crème glacée. Etabli à Cowansville depuis onze ans, il a été gérant d'un magasin de meubles pendant cinq ans et est, depuis trois ans, propriétaire de sa propre entreprise située rue Hanson à Cowansville.

Bien connu de la population de Cowansville par ses nombreuses activités, Monsieur Miclette est membre des Chevaliers de Colomb, Conseil 2821; membre de l'association parent-maitres; et président du club de hockey Juvénile de Cowansville.

En plus de s'occuper constamment du bien-être de la population, des problèmes ouvriers et autres Monsieur Miclette possède toutes les qualifications nécessaires pour remplir les fonctions qui lui seront confiées et pour mener à bien les destinées de sa ville.

Pour lui aider à remplir cette tâche, Monsieur Miclette sollicite l'appui de tous les citoyens de Cowansville.

A la demande de plusieurs citoyens de Cowansville, Monsieur Henri-Louis Beuregard sera candidat au siège No. 5, lors des prochaines élections municipales de Cowansville.

Né à Dunham en 1919, Monsieur Henri-Louis Beuregard y a vécu jusqu'en 1952. Il était échevin du Village de Dunham lorsqu'il a choisi de venir s'établir à Cowansville. Il a exercé le métier de menuisier pour une grande entreprise de Cowansville et a été pendant cinq ans contremaître pour un entrepreneur en construction. Monsieur Beuregard gère actuellement sa propre entreprise de contracteur général.

Monsieur Beuregard est membre du quatrième degré des Chevaliers de Colomb. Il a été Grand Chevalier de son conseil pendant quatre termes. Bien vu de son entourage, il s'est révélé un homme actif et dévoué et il s'est occupé sans relâche des problèmes sociaux de notre ville.

Son expérience et son objectivité lui assurent un poste de responsabilité au sein de l'administration de la ville. Nul doute que la coopération de Monsieur Beuregard au conseil de ville apportera du renouveau et de l'amélioration.

Monsieur Beuregard pose sa candidature pour aider ses concitoyens et demande à ces derniers de lui accorder leur confiance et leur appui.

A FARNHAM



M. Arthur AUDETTE, maire sortant de charge à Farnham.



M. Paul-Emile BERTHIAUME se retire de l'arène municipale à Farnham.



M. Gérard Harbec, échevin sortant de charge dans le quartier no. 3, a annoncé qu'il demandera un renouvellement de mandat. On sait que l'échevin Harbec a fait beaucoup pour la ville et pour son quartier. Aussi, on ne connaît pas encore d'adversaire dans ce quartier mais il faudra attendre à mercredi prochain, le 25 janvier, jour de la mise en candidature, pour savoir s'il sera réélu par acclamation ou s'il devra subir l'élection.



Par suite de la démission de M. Paul-Emile Berthiaume comme conseiller au siège no. 2, M. Gérard Collin, garagiste avantageusement connu de Farnham annonce qu'il se portera candidat aux élections du 1er février prochain dans le quartier ci-haut mentionné. Dans ce cas également, il faudra attendre à mercredi prochain pour connaître le ou les adversaires (s'il y en a) de M. Collin. La votation, se tiendra mercredi le 1er février.

Assemblée annuelle de la Caisse Populaire de Farnham

La Direction de la Caisse populaire de Farnham, par l'entremise de son secrétaire-gérant, M. Roger Frenère, tient à faire part à tous ses sociétaires ainsi qu'à toute la population en général, que l'assemblée annuelle de la Caisse Populaire aura lieu lundi le 23 janvier à 8 heures p.m. au sous-sol de la sacristie de la paroisse St-Romuald.

Cette assemblée sera sous la présidence de M. Philippe Boulais, président de la Caisse populaire. Seront également présents tous les membres de la direction et des différentes commissions, ainsi qu'un représentant de l'Union régionale des Caisse populaires Desjardins.

On profitera de l'occasion pour rendre public le rapport annuel pour les exercices de l'année 1966, dont on a remis une copie à chacun des sociétaires par la poste.

Au cours de la soirée, des prix de présence pour une somme totale de \$100. seront tirés au sort. A l'issue de l'assemblée, un goûter sera servi. Tous les sociétaires et toute la population en général sont invités à assister nombreux à cette importante assemblée annuelle.

HIT PARADE

CANADIEN

- 1- GUANTANAMERA Nanette
- 2- MA CASQUETTE Dany Aube
- 3- JENEMERITA PASCA Margot Lefebvre
- 4- APPRENDS-MOIA T'OUBLIE Herve Vilard
- 5- JE TE REVIENDRAI DOMANI Tony Massarelli
- 6- JE T'AIME JE TE VEUX Johnny Farago
- 7- JE LES AIME TANT Pierre Lalonde
- 8- SON NOM EST LISON Gilles Brown
- 9- BONSOIR JOHN JOHN France Gall
- 10- LE NOM BRIL DU MONDE Marc Aryan

AMERICAIN

- 1- 98.6 Keith
- 2- KNIGHT IN RUST ARMOUR Peter et Gordon
- 3- PRETTY BALLERINA Left Banke
- 4- CRY Ronnie Dove
- 5- SUMMER WINE Nancy Sinatra
- 6- WERE WILL THE WORDS COME FROM Gary Lewis
- 7- SINGLE GIRL Sandy Posey
- 8- HELLO HELLO Sopwith Camel
- 9- COLOR MY WORLD Petula Clark
- 10- TELL IT TO THE RAIN Four Seasons

GRACIEUSETE DE CLUB DU DISQUE

Lancet Electric Enrg.

339 Principale Farnham

A LIRE DANS CETTE ÉDITION	
MAM'CHOSE	page 2
PAGE FEMININE	page 4
VOTRE HOROSCOPE	page 4
ACTUALITES	page 8
CHIROPATIQUE	page 11

A DEUX PAS DES MONTES-PENTES...

LA PAIMPOLAISE, Sutton Quebec

- 23 chambres
- Spécialité: crepes bretonnes
- Cuisine gastronomique et (express pour les skieurs) sous la direction de son chef renommé.

S'adresser à: ANGREE WHEELER

Directrice: (514) 538-3213

POUR RESERVATIONS: GROUPES (REPAS) CHAMBRES



L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

TIRAGE 8.000 COPIES

Publié le mercredi de chaque semaine

ALBAN DUMESNIL, (gérant général)
ARTHUR VALLIERES (publicité)

IMPRIMERIE: Les Editions du Richelieu Ltée.
Mis à la poste à St-Jean Qué.

Farnham C.P. 1599 293-4732

Le ministre des postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en surnuméraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.

"DOS A DOS" AVEC LES FORAINS A COMPTER DU 21 JANVIER

Depuis quelque temps le théâtre amateur prend un essor formidable. On découvre des gars et des filles pleins de talents. "Dos à dos" de Gilbert Tarrab en est une preuve. "Dos à dos" est avant tout une satire politique dont les personnages peuvent se situer à n'importe quelle époque, et spécialement au vingtième siècle, où la valeur humaine est souvent délaissée au profit d'un fonctionnarisme grandissant. Le thème de la pièce se ramène à l'idée que sans papiers on ne vaut rien. Je me permets de faire ici un rapprochement avec le cinéma de Jean Luc Godard. Un cinéma plein de satire mais avec une fin tragique

Les personnages principaux dont deux douaniers dont les principes, les lois et les conventions empêchent tout humanisme. Les deux comédiens interprètent admirablement bien un rôle au dialogue vif et mordant. Quand aux deux serveuses secrétaires, le mérite leur revient par leur jeu de scène. Rester sur la scène sans dialoguer n'est pas de tout repos. Un autre personnage, Stéphane, le sans papiers, demeure le plus riche, le plus pur parce qu'il possède l'amour. Ayant vu travailler les interprètes, je dois dire que, tous répètent avec sérieux, dans la camaraderie et la bonne humeur. La présence d'un

excellent metteur en scène monsieur Robert Séguier, permet à la troupe de progresser sûrement et rapidement.

Je n'en dis pas plus pour vous permettre d'aller goûter du vrai théâtre d'amateur, chez "Les Forains" au sous-sol du restaurant Opéra, 612 Principale à Farnham, du 21 janvier au 19 février 1967. Amicalement, Y.D.



Les préparatifs vont bon train pour le Carnaval d'Hiver de Farnham... L'inauguration des man-

festations aura lieu samedi prochain, le 21 janvier par un grand souper canadien auquel toute la population est invitée...

absence lors de la soirée des organisateurs du Carnaval 1967... et pour cause. Sa tendre épouse avait jugé bon d'organiser quelque chose d'autre afin de soustraire son époux à la belle soirée de vendredi dernier.....

Un peu partout dans notre région, il y a élections soit comme conseiller, soit comme maire. Nous tenons à offrir nos plus sincères félicitations à tous ceux qui ont été réélus par acclamation, et nous voulons souhaiter bonne chance à ceux qui auront à subir l'élection...

"Nettement supérieur", vos insultes n'atteignent pas mon quotient intellectuel.....

Voeux de bonne fête à M. Michel Messier, actif et dévoué président de l'Association des Cabaretiers et Hoteliers du Québec, qui célèbre son anniversaire de naissance mercredi le 11 janvier dernier....

L.M. Brault Ameublement Inc. de Bedford, dont les propriétaires sont MM. Léo et Marcel Brault, occuperont dans un avenir rapproché, le magasin occupé jusqu'ici par Bonn's à Farnham. Surveillez les annonces des prochaines semaines dans notre journal, et nous vous ferons connaître la date exacte, de l'ouverture....

Certain membre de l'Amicale St-Romuald de Farnham brillait par son

(suite à la page 9)

Aujourd'hui, on a besoin d'experts dans tous les domaines
Nous sommes experts en assurance-vie



GILLES DESROSIERS
111 Jacques Cartier
Farnham
Tél. 293-5228



GABRIEL CLOUTIER
227 Magenta
Farnham
Tél. 293-6825

- Assurance commerciale et personnelle
- Régime d'avantages sociaux pour employés
- Régimes de pension individuels exempts d'impôts

Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

GRATIS
100 TIMBRES GRAND PRIX
A toute personne qui se rendra à notre magasin pour échanger ses chèques d'allocation familiale
JEAN-CLAUDE PLOUFFE FARNHAM
JEAN GAGNON BEDFORD

SALAISSON BERNARD

608 PRINCIPALE

FARNHAM

293-5262

LIVRAISON GRATUITE

Chops de lard

Filet de lard

Jambon picnic

lb **69**¢

lb **65**¢

lb **49**¢

Spare-ribs

Chops de boeuf

SAUCISSE EN SAC

BISCUITS

lb **79**¢

lb **89**¢

3 lbs 1.



Un engagement des

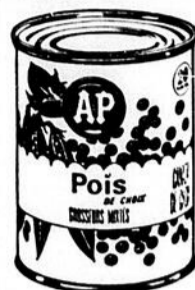
directeurs de A&P

Ce que nous allons dire n'est pas nouveau. En fait, ce fut notre objectif dès le début. A&P S'ENGAGE A PROCURER LES MEILLEURS ALIMENTS AU PLUS GRAND NOMBRE DE GENS POUR LE MOINS D'ARGENT POSSIBLE. C'est cette devise qui a permis à notre compagnie de grandir et de prospérer au cours des ans. Nous croyons qu'il importe par le temps qui court de réitérer cette garantie. Nous voulons qu'il n'existe aucun doute dans votre esprit quant à notre politique touchant le coût des aliments. Nous voulons que vous sachiez que nous y veillons. Nous voulons que vous sachiez que nous faisons de notre mieux. Nous voulons que vous sachiez que avant tout, "POUR VOUS . . . A&P S'INTERESSE".

Epicerie De Choix!

POIS A&P DE CHOIX
PRIX EN PRIMEUR!

4 btes 10 oz **49¢**



TISSU de toilette 4 rouleaux en pqt **49¢**
SOFT RITE (Blanc ou coloré) Prix rég. pqt 57c—Epargnez 8c

RIZ A&P 2 lbs **35¢**
LONG GRAIN Prix rég. pqt 39c—Epargnez 4c

PECHES tranchées 3 btes 28 oz **\$1.00**
DE FANTAISIE, ARDMONA

MAIS A&P 4 btes 10 oz **49¢**
GENRE CREMEUX, DE CHOIX Prix en primeur!

BEURRE d'arachides pot 3 lbs **99¢**
CREMEUX — ANN PAGE

CAFE INSTANTANE pot 10 oz **1.19**
MARQUE A&P

Viandes De Qualité Super Right!

NOURRI DE BON GRAIN — QUALITE SUPER-RIGHT

VENTE de LONGES de porc

POURQUOI PAYER PLUS CHER?	BAS PRIX A&P	EPARGNE PAR LIVRE	EPARGNEZ CHEZ A&P!	BAS PRIX A&P	EPARGNE PAR LIVRE
LONGE ENTIERE 10 A 12 LIVRES	lb 59¢	20¢	ROTI COUPE DU CENTRE LONGE DE PORC	lb 75¢	20¢
PORTION DE COTES COUPE 7 COTES	lb 49¢	20¢	COTELETES Coupe du Centre LONGE DE PORC	lb 79¢	20¢
PORTION DE COTES TRANCHE	lb 55¢	20¢	COTELETES CUISSON RAPIDE LONGE DE PORC	lb 89¢	20¢
PORTION DU FILET 3 A 3 1/2 LBS	lb 59¢	20¢	QUARTIERS LONGE DE PORC COUPE 9 A 11 COTELETES	lb 69¢	16¢
FILET en Portion TRANCHE LONGE DE PORC	lb 65¢	20¢	COTELETES de PORC EPAULE OU SOC	lb 59¢	10¢
MOITIE DU FILET LONGE DE PORC	lb 67¢	18¢	MOITIE DE COTES LONGE DE PORC	lb 57¢	18¢

P'plemousses

Marshseedless de Floride, sucrés, juteux,
Catégorie No 1 — Grosseur 96

10 pour **59¢**

Aucun à prix plus haut chez A&P

TARTE A LA CITROUILLE grande tarte 8 pouces **49¢**
JANE PARKER Prix rég. cha. 55c—Epargnez 6c
GATEAU ESPAGNOL 3 pour **89¢**
EN BARRE, JANE PARKER Prix rég. cha. 39c—Epargnez 28c



célèbre le 100^e anniversaire du Canada!



Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 21 janvier 1967

CHOUX

Des E.-U., pommes vertes, fermes, frais — Catégorie No 1

lb **12¢**

Aucun à prix plus haut chez A&P

MAINTENANT OUVERT
LA MADELON
 ROGER MCKENZIE, prop.
REPAS LEGERS
REPAS COMPLETS
FARNHAM
 FACE AU CAMP MILITAIRE



PAGE FEMININE

Pour tout communique, écrire à: C.P. 1599 Farnham



SALON
D'ESTHETIQUE
 Carole Savary, prop.
FARNHAM
 321 Principale 293-4575

Votre Horoscope

BELIER 21 mars-20 avril
 Jeudi 19 janvier
 Un événement vous transforme. Vos souvenirs ne sont pas précis. Une difficulté prend fin. Message pressant. Vous caressez une idée lumineuse. Un ami vous facilite la besogne. Quelqu'un s'ennuie. Votre décision ne doit pas vaciller. On vous attend.
 Vendredi 20 janvier
 On vous fait une déclaration sérieuse. On vous attend quelque part. Vos compliments sont toujours bienvenus. Une entrevue arrange tout. Vous savez démontrer votre appréciation. Invitation charmante. Un incident sert vos fins. Surprise pour tous. Du calme.
 Samedi 21 janvier
 Votre franchise vous honore. Ne faites rien sous l'impulsion du moment. Vous avez une soif insouviée. Conflit avec l'autre sexe. Une question est un peu embrouillée. Vous êtes en présence d'un fait accompli. Vous mettez à profit une belle expérience.
TAUREAU 21 avril-20 mai
 Jeudi 19 janvier
 On vous confie un secret. Un effort est récompensé. L'accord se rétablit. Ne

cédez pas votre place. Votre place. Votre vie prend un nouvel aspect. Vous avez un caractère original. Une personne influe sur votre conduite. Vous avez raison de vous réjouir. Du flair.
 Vendredi 20 janvier
 On vous ouvre une porte exclusive. Votre dernière idée vous conduira loin. Vous faites un retour sur vous-même. On vous tend la main. Mettez un frein à votre passion. Vos réactions subissent une transformation. Une figure vous intrigue. Le temps passe vite. Une rose s'épanouit.
 Samedi 21 janvier
 On vous épie quelque peu. La méditation vous suggère une attitude. Des regards en disent long. Vos soucis n'ont plus leur raison d'être. Sachez bien comprendre les choses. Vous avez les échos d'un événement. L'amitié vous impose un sacrifice. Du tact.
GEMEAUX 21 mai-20 juin
 Jeudi 19 janvier
 Votre culture constitue un précieux auxiliaire. Agitation dans votre milieu. Peine amoureuse vite consolée. L'absence se supporte difficilement. Une

personne ne vous en veut plus. Vous adoptez une ligne de conduite rigide. Du nouveau le soir.
 Vendredi 20 janvier
 Quelqu'un se rappelle à votre souvenir. A votre tour de tourner la manivelle. Vous n'avez pas raison de vous alarmer. Incident mystérieux. Une chose vous est possible. Vous établissez une nouvelle liaison. Vous faites preuve d'une belle résistance.
 Samedi 21 janvier
 Vous évoluez graduellement à votre insu. Vos qualités se font jour. On vous estime beaucoup. Une personne se charge d'une mission. Une habitude paraît incompréhensible. Vous acceptez une invitation. Le destin vous réserve une surprise. Une porte s'ouvre. Pas de chichis.
CANCER 21 juin-22 juillet
 Jeudi 19 janvier
 L'autre sexe se croit indispensable. Pas de fumée sans feu. Une nouvelle restera mémorable. Attendez avec fermeté. Pas d'explications valables pour le moment. Les propos deviennent plus sérieux. Gardez bien le fil de vos idées. Du tact.
 Vendredi 20 janvier
 Une personne se rappelle à votre souvenir. Une situation se révèle pénible. Vous ne persévérez pas dans vos intentions.

pas les mouches avec du vinaigre. Une enquête vous intéresse. Vous vous illusionnez trop.
VIERGE 23 août-22 sept.
 Jeudi 19 janvier
 Une idée fait du chemin. Vos souvenirs sont fidèles. Les potins vont leur train. Un incident vous afflige. Cas de télépathie. On accueille chaleureusement vos compliments. Votre bonheur se stabilise. Vous vous adaptez à des circonstances nouvelles. Pas de chichis.
 Vendredi 20 janvier
 La personnalité de l'autre sexe rayonne. Vous envisagez des horizons nouveaux. Une affaire se complique. Peine amoureuse vite consolée. Ne vous aventurez pas à l'aveuglette. Vous rencontrez une personne empressée. Vous vous trompez de route. Un oubli est réparé.
 Samedi 21 janvier
 Une personne chère revient. Affaire énigmatique. Ne prenez pas tout pour argent comptant. Vous entrevoyez un oasis enchanteur. Il faut faire un pas en avant. Un nouveausentiment se dessine. Votre simplicité est admirable. La lumière inonde les coeurs.
BALANCE 23sept.-22oct.
 Jeudi 19 janvier
 Les morts restent muets.

(suite à la page 6)

RESTAURANT

CHEZ RENELLE

RENELLE LUSIGNAN, prop.

41 Hôtel de Ville

Farnham

ATMOSPHERE DISTINGUEE

METS CHINOIS

BAR-B-Q

STEAKS

SANDWICHES

BREUVAGES

REPAS COMPLETS



LIVRAISON GRATUITE

POUR TOUTES COMMANDES DE 3.00 ET PLUS

Signalez: **293-5294**

GRANDE VENTE

Réductions sur toute la marchandise

SPECIAUX

COTON et
 FLANELLETTE

à compter de

35 vge

LAINAGE

robes et manteaux
 rég. 3.98 vge

1.98

vge

REDUCTIONS

sur tous nos

TISSUS

à

Rideaux et draperies

Mme Ernest Lapointe

Coupons - marchandise à la verge

436 Principale

Farnham

293-5266

VENTE - SALE

Commençant - Starting Jan. 16 1967

10 JOURS SEULEMENT 10 DAYS ONLY

CHEZ ARMAND ROBILLARD
 BEDFORD, QUE.

Marchandise d'Hiver

Winter Stock

Bottes de toilette pour Dames

50 PAIRES

Reg. 12.95 13.95

6.95

Ladies Dress Boots

Bottes Talons Bas
 LOW HEEL BOOTS

Reg. 14.95 **10.95**

Bottes VINYL Boots

Reg. 8.45 **6.45**

Souliers de toilette pour Dames
 Ladies Dress Shoes

Reduction 35%

Souliers pour Hommes

BALANCE DE LIGNES

Reg. 12.95 15.95

6.95

Men's Shoes

Souliers Semelles de Caoutchouc
 Rubber Sole Shoes

Reg. 8.95 **5.00**

Souliers d'Enfants Shoes

Reg. 3.95 4.95 **2.75**

Bottes à courroie pour enfants
 Children Strap Boots

Reduction 10%

Ainsi qu'un grand nombre de marchandises à prix réduits
 Also a great number of merchandises at reduced prices

Carnaval

DE



COURONNEMENT
de la
REINE
à

Farnham

ORCHESTRE:
les

REMBRANDTS

dimanche

février

a

PARADE du CARNAVAL

suivie de

au

DANSE et SPECTACLE manège militaire

Invitation
à toute la
population
de Farnham
et la région

Marcel Goineau
propriétaire



MONTCALM hotel
FARNHAM
QUE

404 rue Principale Farnham



duchesse
**LISE
LAPOINTE**

présentée par

NORMAND ARCAND
CHAUSSURES POUR LA FAMILLE
5 St-Pierre Farnham 293-4360

SAMEDI, LE 28 JANVIER

8.30 P.M.



duchesse
**ALINE
ROY**

présentée par

SALON GISELE
MME GISELE BOUFFARD, prop.
11 Meigs Farnham 293-6789



duchesse
**JEANNE
THÈBERGE**

présentée par

HOTEL MONTCALM
MARCEL GOINEAU, prop.
404 Principale Farnham 293-5366



duchesse
**JOCELYNE
FORTIN**

présentée par

MARTEL EXPRESS
TRANSPORT
630 Principale Farnham

VOTRE HOROSCOPE...

(suite de la page 4)

Ne soyez pas porté à l'extravagance. Départ précipité. Vous recevez une invitation. Vos talents, s'affirment. Votre volonté doit dominer. Une chose paraît inexplicable. Votre stratagème est bien accueilli. Une porte s'ouvre.

Vendredi 20 janvier
Des renseignements vous sont fournis. Une nouvelle fait scandale. La vérité ne reste pas longtemps cachée. N'adoptez pas une attitude d'indifférence. Est aveugle qui ne veut pas voir. On scrute vos activités. Vous vous révélez enthousiaste. Vous prenez une décision.

Samedi 21 janvier
Ne jugez pas les autres trop sévèrement. Vous avez besoin d'une influence. Conversation de haute portée. Il faut reconnaître vos torts. Votre conduite provoque des commentaires. Ennui de courte durée. Une chance insperée se présente. On vous appelle.

SCORPION 23 oct.-22 nov.
Jeudi 19 janvier
Il y a loin de la coupe aux lèvres. L'amitié vous encourage. Des paroles vous rendent perplexes. Vous acceptez un rendez-vous. Une personne vous donne un avertissement. L'animation grandit. On vous manifeste beaucoup de sympathie. Filez droit.

Vendredi 20 janvier
Vous attirez l'attention. Le devoir passe avant tout. Attendez les circonstances propices. Une personne manque à sa parole. Vous n'êtes pas à bout de vos ressources. Aucun doute en matière d'affection. Une nouvelle figure apparaît. Soyez psychologue.

Samedi 21 janvier
Quelqu'un vous raconte des sornettes. Vous menez des pourparlers à bonne fin. Une chose vous irrite. Vous démontrez une adresse remarquable. Pas de scepticisme. Prenez donc l'offensive. Une rumeur est accréditée. L'autre sexe cherche à vous tromper.

SAGITAIRE 23 nov.-22 déc.
Jeudi 19 janvier
Il est bon d'être philosophe. Tous les tempéraments ne se ressemblent pas. Visite inopinée. Les loups sont inoffensifs. A vous la meilleure part. Vous contractez une obligation. Pas de surcroît d'indifférence. On vous attire à un endroit choisi. Du cran.
Vendredi 20 janvier
La brise vous apporte une

bonne nouvelle. Vous participez à un mouvement sérieux. Un nouveau venu admire votre goût. Vos actes accroissent votre prestige. Vous n'aimez pas les situations embrouillées. Des sourires vous illuminent. Evitez les extravagances.
Samedi 21 janvier
Quelqu'un voudrait faire votre connaissance. Ne perdez pas votre temps en futilités. Ne vous com-

promettez pas. Il n'y a pas de plaisir sans tristesse. Vous savez dire finement votre pensée. On vous tend la main. Il y a toujours un rayon d'espoir qui luit.
CAPRICORNE 23 déc.-19 jan.
Jeudi 19 janvier
Vous aimez la variété. Les disputes ne règlent rien. L'autre sexe vous ouvre les yeux. Ne négligez pas vos amis. Des regards deviennent perçants. Ne pre-

nez pas le mors aux dents. Un nouveau penchant se manifeste. Oubliez le passé. Une sensation éclate.
Vendredi 20 janvier
Vous ne vous trompez pas au sujet d'une personne. Votre avenir fait l'objet d'une étude approfondie. Ne rêvez pas de choses impossibles. Un exemple vous frappe. Vous assumez une grande responsabilité. Une aventure vous entraîne dans un remous. Votre

délicatesse l'emporte.
Samedi 21 janvier
Vous avez un nouveau rôle à remplir. Quelqu'un vous appelle. Vous jubilez. Réunion imprévue. Un ennui n'est que passager. Vous entreprenez une besogne audessus de vos forces. Un inconnu arrive. A vous de donner le coup d'épaule nécessaire. Une illusion n'est qu'une illusion.
(suite à la page 9)

HAROLD RUTLEDGE
La direction COTT est heureuse d'annoncer la nomination de M. H. RUTLEDGE au poste de distributeur pour le district de:
**LONGUEUIL
VILLE JACQUES CARTIER
BELOEIL
OTTERBURN PARK
ST-HYACINTHE
MARIEVILLE
FARNHAM
BROME
MISSISQUOI**



HAROLD RUTLEDGE

**POUR ETRE
BIEN SERVI
TELEPHONEZ A
FARNHAM
293-6285**

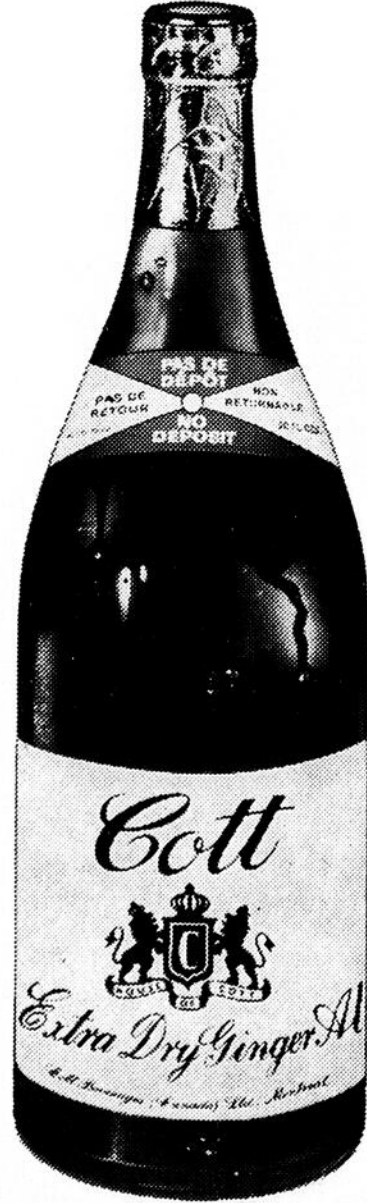


**Les Breuvages AUX FRUITS de Qualité
LES MEILLEURS AU MONDE**

Oui, les voici, les breuvages merveilleux aux saveurs de fruits frais, formule secrète qui a su conquérir tous les États-Unis et le Canada. Vous n'avez jamais rien dégusté de pareil, car Cott garde jalousement son secret... et Cott est seul à consacrer le temps et l'argent voulus à l'achat des fruits en provenance des meilleurs vergers de l'univers. Ne tardez pas à savourer les meilleurs breuvages au goût de fruits juteux et frais, qui établissent de nouveaux standards d'excellence, les breuvages COTT!

**PAS de DÉPOT
BOUTEILLES
NON-RETOURNABLES**

SI C'EST **Cott** C'EST BON



MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
SOUSSIONS
DES SOUMMISSIONS CACHETÉES, adressées au Gérant du Bureau, Ministère des Travaux Publics du Canada, 1631, Avenue Delorimier, Montréal 24, P.Q.
et portant la mention: "SOUSSION POUR VENTILATION DES SALLES COMMUNES ET DES SALLES DE MOUCHES - INSTITUT PENITENTIAIRE - COWANSVILLE P.Q."
seront reçues jusqu'à trois heures de l'après-midi (heure normale de l'est), mercredi le 1er février 1967.
On peut prendre connaissance des plans, devis et formulaires de soumission, ou se les procurer par l'entremise de l'Architecte de District, Division de la Construction des Edifices 1631 avenue Delorimier, Montréal 24, P.Q. et on peut les consulter au Bureau de Pas de Cowansville, P.Q.
On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formulaires imprimés fournis par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.
On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.
A. René de Cotret
Gérant du Bureau.

PLANIFICATION DE L'ORGANISATION PEDAGOGIQUE A LA REGIONALE DE MISSISQUOI

A un ajournement de session de la commission scolaire régionale de Missisquoi, tenu à l'école Curé A. Petit de Cowansville ce 4ième jour de janvier 1967 auquel assistaient messieurs: Gaston R. Bachand, président, Gabriel Cloutier, commissaire, Pierre Lévesque, commissaire, Marcel Duguay, commissaire, Gérard Nadeau, commissaire, Eugène St-Pierre commissaire, Jean-Paul Couture, conseiller, François Allard, secrétaire-trésorier, Jacques Galipeau, directeur général des écoles. Monsieur le délégué Euclide Cloutier est présent, plusieurs membres du personnel contribuable, et parents.

Monsieur le Président récite la prière, souhaite la bienvenue et offre ses meilleurs voeux. Monsieur le commissaire Cloutier soulève quelques problèmes: la direction de l'école St-Romuald -Un compte d'ameublement 18ième proposition Il est proposé par monsieur le commissaire Gaston R. Bachand, unanimement appuyé et résolu que le compte de la commission scolaire de la ville de Farnham pour 100 pupitres numéro 119, 24 x 26 à \$13.40 l'unité et 110 chaises Henderson numéro 17½ à 7.75 l'unité, au montant de \$2,192.00 pour les élèves du niveau secondaire soit accepté et payé. Adoptée. 19ième proposition: Il est proposé par monsieur le commissaire Gérard Nadeau, unanimement appuyé et résolu que le local pour l'initiation au travail à Farnham, propriété de Farnham Woodworks Ltd., soit loué pour un autre mois suivant des conditions à être discutées. Adoptée. Un cas d'enfance exceptionnelle sera présenté au psychologue scolaire. Un huis-clos est demandé par monsieur le Président. 20ième proposition: Il est proposé par monsieur le commissaire Gabriel Cloutier, unanimement appuyé et résolu que le travail sur la planification de l'organisation pédagogique dans le territoire de la régionale de janvier à juillet 1967 préparé par un comité soit accepté et mis en vigueur à compter du 9 janvier 1967 et que l'organigramme pédagogique de la commission scolaire régionale de Missisquoi soit

tel que décrit ci-bas. 21ième proposition: Il est proposé par monsieur le commissaire Gérard Nadeau, unanimement appuyé et résolu que messieurs Maurice Marquis, Eugène Bachand, Yvon Larocque et André Pontbriand accompagnent monsieur Jacques Galipeau mandaté pour expliquer la réorganisation pédagogique aux principaux, aux responsables d'écoles ainsi qu'aux coordonnateurs de matières. Adoptée. 22ième proposition: Il est proposé par monsieur le commissaire Gabriel Cloutier, unanimement appuyé et résolu que les commissions scolaires locales, les contracteurs de transport ainsi que les principaux et responsables d'écoles soient avertis que les autobus arriveront aux écoles de la régionale à 3:45 p.m. à partir du 9 janvier 1966. Adoptée. 23ième proposition: Il est proposé par monsieur le commissaire Gaston R. Bachand, unanimement appuyé et résolu que la 4ième suggestion de synthèse du travail de réorganisation scolaire pour janvier à juillet 1967 soit discutée. Adoptée. 24ième proposition: Il est proposé par monsieur le commissaire Marcel Duguay unanimement appuyé et résolu que monsieur Gustave Belzile soit nommé coordonnateur de l'éducation physique au sein de la commission scolaire régionale de Missisquoi. Adoptée. 25ième proposition: Il est proposé par monsieur le commissaire Gérard Nadeau, unanimement appuyé et résolu que la session soit close. Adoptée.

LA REVISION DU COMTE FEDERAL DE MISSISQUOI EST TERMINEE

En septembre dernier, en même temps qu'il fut nommé Officier rapporteur du comté fédéral de Missisquoi, Mre Jean-Paul Couture recevait les instructions de voir à reviser les arrondissements de votation de son district électoral. L'ordre, qui d'ailleurs avait été donné à travers le Canada, lui était venu de la part de M. J.-M. Hamel, Directeur général des élections. Cette révision est maintenant terminée et le rapport en a été fait à M. J.-M. Hamel. Quoique la révision ait duré tout l'automne, le travail fut fait à temps partiel seulement et Mre Couture estime y avoir consacré environ 20 jours au total. Le premier but de cette tâche consistait à prendre connaissance des limites du territoire de Missisquoi, tâche facile qui fut accomplie en examinant les cartes géographiques appropriées et en parcourant le territoire en automobile pour voir de près les coins difficiles. Un seul détail cocasse fut découvert: la Ville de Bromont, telle qu'elle était lors de sa fondation en 1964, est avec ces anciennes bornes tout entière dans Missisquoi auquel elle amène environ 30 électeurs de Shefford. Dans la suite, il s'est agi de découper ce territoire de 70,000 habitants en autant de parcelles qui contiendraient non moins de 250 électeurs, mais pas plus de 300. Chemin faisant, il fallait tenir compte des limites territoriales existantes, par exemple en utilisant autant que possible les limites des paroisses, villes et villages, ou en ne mêlant d'aucune façon les deux catégories

d'arrondissements, c'est-à-dire les arrondissements ruraux et les arrondissements urbains. Cette distinction se traduit par des formalités d'élections différentes, et à titre d'exemple: dans les arrondissements urbains, il y a deux énumérateurs pour confectionner la liste électorale, contre un énumérateur pour les arrondissements ruraux.

Le découpage des arrondissements de votation obligea Mre Couture de voyager d'un bout à l'autre du comté. Il lui fut utile et nécessaire de rencontrer ses collègues, les Présidents d'élection des comtés provinciaux d'Iberville, Missisquoi, Brôme et Stanstead. Tous et chacun d'entre eux furent très agréables en fournissant volontiers leurs dossiers et leur temps, alors même qu'ils n'étaient pas concernés. Egalement, plusieurs maires et secrétaires-trésoriers ont gracieusement fourni sur place le détail important qui est le détail de ces officiers publics fut des plus appréciables.

C'est ainsi qu'il a été possible dans un temps relativement court, de subdiviser le comté fédéral de Missisquoi et sa population de 70,000 âmes en 182 arrondissements de votation. Plus de la moitié de ces arrondissements sont ruraux, car une ville doit en principe avoir une population de 5,000 âmes avant d'être déclarée urbaine, aux fins des élections fédérales. Missisquoi ne possédant

(suite à la page 11)

MAM'CHOSE...

(suite de la page 9)

dré Dumont et Maurice Godreau ont compté pour le Blue Bird, le premier sans aide, et le second assisté de D. Riel.

A Marie-Colette de Bedford: Nous sommes très content du joli poème que vous nous avez fait parvenir pour que nous le publions dans notre journal. Malheureusement, nous n'avons pas pu déchiffrer quelques mots, et nous avons remis à la prochaine édition la publication de ce poème... Prière de nous faire parvenir une autre copie de ce poème, de préférence écrit à la machine... Vous êtes toujours la bienvenue, mademoiselle, pour nous envoyer des poèmes, proses, ou autres communiqués de tous genres...

Mme Estelle Boulais a été renversée par un chauffard, lundi après-midi dernier rue Principale à Farnham, face au magasin de meubles Giasson & Frères. Le conducteur de la camionnette, M. Poirier de la rue St-Joseph a négligé d'arrêter après l'accident... Il appert, selon un rapport officiel qu'il avait heurté assez violemment un camion de livraison juste avant de heurter Mme Boulais... On rapporte que Mme Boulais est dans un état assez grave à l'hôpital... M. Poirier a négligé d'arrêter après l'accident ce qui constitue un "hit-and-run"...

A VENDRE: Patins pour garçons, peinture 12, flambant neufs. Valeur de \$15. Aucune offre raisonnable refusée. Signalez: 293-4962...



La Brasserie Dow du Québec Limitée annonce la nomination de M. J. Roland Côté au poste d'adjoint exécutif - ventes. Entré au service de Dow en 1953, M. Côté a occupé nombre de postes de direction dans la division de la mise en marché de la brasserie. Lors de sa récente nomination, il était gérant des services de marketing.

Dans ses nouvelles fonctions, M. Côté seconde M. Pierre Racette, vice-président - ventes, et assure les services administratifs de la division des ventes et de la promotion des ventes. Il a de plus certaines responsabilités de représentation.

Marché YVON COUTURE	
40b Principale	Bedford
248-2071	
BOEUF DE L'OUEST	
JAMBON PICNIC	T BONE
lb 49¢	lb 89¢
BACON TRANCHE	BOEUF HAUT COTE
lb 69¢	lb 49¢
CROUPE DE BOEUF	BOLOGNA
lb 79¢	3 lbs 99¢
Marché no 1	Marché no 2
4 lbs rôti de porc	4 lbs de jambon épaule
4 lbs de boeuf haut côté	4 lbs roti de porc
2 lbs boeuf haché	4 lbs de boeuf haut côté
2 lbs saucisse	2 lbs boeuf haché
1 lb de foie de porc	2 lbs de boudin
1 lb de bacon tranché	1 lb bologna
14 lbs 7.99	17 lbs 9.39



Vendredi dernier, les organisateurs du Carnaval de Farnham, les duchesses et plusieurs personnalités de la ville ont été les invités de M. Gaston Forand et Granby, représentant de la Brasserie Molson. La photo du haut, de gauche à droite : M. Gérard Lapatrie, gérant de M. Gaston Forand, M. Rolland Gingras président de l'Amicale St-Romuald, M. Edgar Larochelle, président du Carnaval, le Bonhomme Carnaval, M. Gaston Forand et son Honneur le Maire Arthur Audette. Dans la photo du bas, dans le même ordre: en avant: les duchesses Jeanne Théberge, duchesse Jocelyne Fortin, M. Gérard Lapatrie, gérant de M. Gaston Forand, duchesse Aline Roy et duchesse Lise Lapointe. A l'arrière, de gauche à droite: M. Rolland Gingras président du Carnaval, Hélène Martel, Sa Majesté Hélène Ière, reine du Carnaval, de l'an passé, son Honneur le Maire Arthur Audette, et M. Gaston Forand, l'hôte de tous les organisateurs du Carnaval d'hiver de Farnham.

CARNAVAL DE FARNHAM
SOUPER CANADIEN
 sous-sol église St-Romuald
SAMEDI, LE 21 JANVIER 5.30 P.M.



L'Institut de Karate de Farnham, ouvrait ses portes il y a quelques mois au public de la Cité de Farnham. L'enseignement est sous la direction de M. J. Couillard. Les cours se donnent les lundi et mercredi soirs de 7:30 à 9:00 au club de Chasse et Pêche. Il y a un transport organisé qui part de la salle de billard à 7:00. Donc c'est une invitation à venir constater par vous-même le progrès des élèves qui n'ont que quelques mois d'entraînement. Pour vous inscrire vous n'avez qu'à vous présenter au club ou communiquer avec Couillard tél: 347-1159.

MOT DU PRESIDENT

Le joyeux carnaval de Farnham divertira la population du 21 janvier au 5 février prochain.

Je tiens, à titre de président de cette traditionnelle fête d'hiver, à sincèrement remercier les nombreux collaborateurs qui ont travaillé ferme durant la longue période de préparation. Plusieurs hommes d'affaire, des chefs d'entreprise, maints parents ont apporté leur aide précieuse aux membres de l'Amicale St-Romuald. Les garanties d'un grand succès s'avèrent des plus certaines. Ce succès sera dû à l'aide bénévole de plusieurs. Je félicite donc tous les ardents coopérateurs qui ont travaillé à la réalisation d'un tel carnaval, notre carnaval 1967.

Chaque manifestation de ce joyeux carnaval saura plaire, je l'espère, à tous la population, jeunes et moins jeunes...

Le souper canadien restera longtemps une très belle fête d'ouverture. Il aura lieu samedi le 21 janvier à 5.30 heures au sous-sol de l'église St-Romuald.

Le samedi 28 janvier à l'hôtel Montcalm, 8.00 du soir grand couronnement de la reine du carnaval.

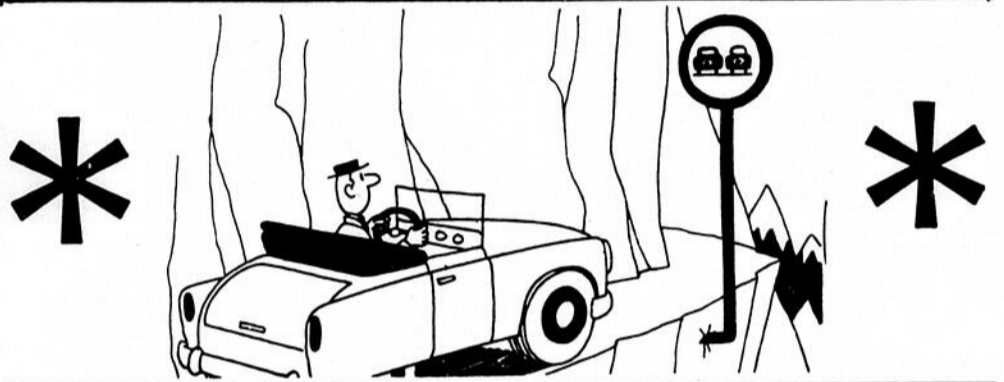
Le mercredi, 1er février, grande soirée de tous les hommes d'affaires et le samedi 4 février aura lieu la grande danse du Bonhomme Carnaval.

Le dimanche 5 février aura lieu la traditionnelle parade à 3.00 de l'après-midi et la soirée de clôture au manège militaire.

Sur les terrains d'école, des fêtes sportives seront organisées pour tous les étudiants du primaire et du secondaire.

Je souhaite la plus cordiale bienvenue à toute la population aux diverses attractions du très joyeux carnaval de Farnham.

Edgar Larochelle,
 prés. du Carnaval 1967.



SUTTON, QUE.- La pittoresque ville touristique qu'est Sutton, par l'entremise de la Jeune Chambre de l'endroit se prépare à accueillir les meilleures équipes d'attelage de chiens que l'on puisse trouver en Amérique du Nord.

En effet, les 21 et 22 janvier prochain se déroulera à travers 12 milles de chemins de campagne, tortueux et montagneux, la 41ème course internationale d'attelage de chiens.

Les inscriptions déjà reçues laissent prévoir une compétition de belle qualité. Nous aurons encore l'occasion de voir évoluer le jeune Jamie McDougall. Agé de 16 ans, il sera le plus jeune participant et dirigera une équipe de 11 chiens, avec en position de commande, le vieux "Penny" de Minto en Alaska.

Comme c'est son habitude, le père de Jamie conduira son équipe de chiens "Hunski Sibérien". Ces chiens, ont tous été élevés au chenil Malamak sous l'habile direction de M. McDougall.

Les inscriptions déjà reçues, indiquent que cette année nous accueillerons et pourrons surveiller les évolutions de Ralph Pequegnat d'Ottawa, Pierre Trempe de Val Morin, Julian Beale d'Augusta Maine et David Abbot de South Gardiner Maine.

L'an dernier, le docteur Roland Lombard s'était mérité la victoire pour une deuxième année consécutive. Actuellement en tournée en Alaska, le vainqueur de l'an dernier ne pourra pas participer à la compétition des 21 et 22 janvier prochain. La lutte pour la première place devrait donc être des plus

plus existantes et des plus vives. Tous, voudront cette année, goûter aux joies de la victoire du Centenaire.

Comme par les années passées, la bourse totale sera de \$1,000.00 et la première position vaudra à son détenteur, la jolie somme de \$300.00. Quarante autres prix seront attribués aux courseurs qui auront pu se classer dans les premières places.

Les départs se feront à 2 heures p.m. les samedi et dimanche et les temps combinés des deux épreuves détermineront la position finale des concurrents. Les lignes de départ et d'arrivée seront installées en face du club de Curling.

MISE AU POINT

Pour l'information du public en ce qui concerne la définition de "EXPERT en Assurance Vie", les points suivants doivent être pris en considération; 1.- Dans le milieu de l'assurance vie, un représentant doit détenir sa désignation de C.L.U. "assureur vie agréé" pour être considéré comme expert dans l'assurance vie.

Voici le procédé pour devenir assureur vie agréé (1) Un représentant doit être membre de l'association des assureurs vie du Canada;

(2) Il doit compléter le cours de L'U.A.T.C. (deux ans); (3) Il doit compléter le cours de C.L.U. (trois ans).

Comme on peut le voir, normalement, un minimum de cinq années est requis pour se considérer comme "EXPERT en Assurance Vie."

Guy Laumaillier Membre de L'U.A.C. L'Ordre Canadien des Forestiers.

MAM'CHOSE...

(suite de la page 2)

Voici les nouvelles heures de fermeture du magasin Laurentien de Farnham... Lundi, mardi, jeudi et samedi, fermeture à 5.30 p.m. Vendredi, à 9 heures p.m. et mercredi, à 1 heure p.m.

M. Jean Pranske, agent d'assurance bien connu de Farnham est maintenant déménagé au 17 de la rue Ménard....

ACHETERAIS: acheterais l'encyclopédie Grolier immédiatement.

J'ai un clavographe, un réfrigérateur et un poêle à vendre. Ecrire à C.P. 4, Bedford. ou signalez 248-2009.

A VENDRE: Maison avec jardin, 10 pièces, entrée 220, eau chaude, situé sur le Chemin de Cowansville. Signalez: 293-4596...

Prendrais des enfants en pension durant la semaine. Pour renseignements: 293-5257...

Un nouvel orchestre à l'Hotel Montcalm, tous les jeudis, vendredis et

VOTRE HOROSCOPE...

(suite de la page 6)

M. Jean-Marc Surprenant est maintenant gérant de l'Hotel Blue Bird de Farnham....

A LOUER: Chambre à louer entrée privée, avec chambre de bain et t.v. pour homme sobre. S'adresser à 293-6763.

A LOUER: Logis de 5 appartements. Libre le 1er février. S'adresser à 36 Gosselin, Farnham, 293-5634.

Cour de couture organisé par l'A.F.E.A.S. (Cercle d'économie domestique) donné par Singer à 1/2 prix au sous-sol de St-Fabien c'est la continuité de l'an dernier. Toutes les dames et jeunes filles désireuses de s'inscrire pourront s'adresser avant lundi le 23 janvier au numéro 293-6763 ou à 293-4578...

La direction du Magasin d'escompte Rahill du 41 rue Hotel de Ville a le plaisir de vous annoncer que la vente en cours se continuera jusqu'à samedi venez encore profiter de nos bas prix....

Une victoire du Blue Bird sur le Montcalm au compte de 2 à 0 et de l'Opéra sur le Martin's au compte de 1 à 0 au ballon-balai, jeudi dernier, permis aux équipes du Restaurant Opéra et de l'Hotel Blue Bird de passer exaequo en première position dans le classement de la Ligue... Le Montcalm et le Martin's se partagent la dernière place.... Bruce Lion a compté pour Opéra sans aide, tandis que An-

(suite à la page 7)

VERSEAU 20 jan.-18 fév. Jeudi 19 janvier

On parle de vous en haut lieu. Une rumeur prend de l'ampleur. Il ne faut rien exagérer. Une obligation s'impose. La raison n'erre point. De grâce n'imitiez pas les autres. Nouvelles contradictoires. Un incident suscite des inquiétudes. L'âge ne compte pas. Une porte s'ouvre. Vendredi 20 janvier Vous succombez à des attraits. Propos vagues et sans conséquences. Vous apprenez la valeur d'un ami. L'autre sexe se montre indiscret. Un appel est entendu. Méfiez-vous des paroles mielleuses. Il faut regarder la situation en face. Nuage tôt disparu. POISSONS 19 fév.-20 mars Jeudi 19 janvier

Il ne faut qu'un instant pour comprendre. N'allez pas plus vite que le vent. Vous avez le courage de vos convictions. Ne refusez pas l'offre qu'on vous fait. L'autre sexe est fort populaire. Vous avez une grande sensibilité. Un regard éloquent.

Vendredi 20 janvier Vous donnez suite à un projet. Examinez bien ce qui se passe. Une personne devient insupportable. Ne vous fiez pas aux cancons. Des efforts deviennent fructueux. Vous êtes clairvoyants. Vos possibilités sont nombreuses. Une promesse vous renverse.

Samedi 21 janvier N'allez pas vous brûler les ailes. Vous excellez dans une nouvelle sphère. Vous gagnez à être mieux connu. Vous adorez l'autre sexe.

LES FORAINS



Robert Séguier metteur en scène



Gilles Desrosiers



Yvan Ponton

PRESENTENT

"DOS A DOS"

de Gilbert Tarrab

"Drame" Mise en scène: Robert Séguier du 21 janvier au 19 février

Samedi à 9.00-Dimanche à 7.30 p.m.

au sous-sol du Restaurant

"OPERA"

612 PRINCIPALE FARNHAM

Billets en vente: Pharmacie Trudeau Farnham News

Réservations: 293-6088 293-4482

Compliments de:



Claude Lord et Normand Brodeur dans une scène typique de la pièce "Dos à Dos" qui sera présentée du 21 janvier au 19 février 67 au Théâtre des Forains 612 Principale. Samedi 21 heures Dimanche 20 heures



La troupe de Théâtre de l'O.T.I.L. de Farnham. "Les Forains" est à préparer une nouvelle pièce qui sera présentée au public à partir du 21 janvier prochain. "Dos à Dos" pièce en deux actes de Gilbert Tarrab réunit une pléiade d'artistes chevronnés, au jour du metteur en scène Robert Séguier. Après le succès retentissant de la dernière pièce présentée, "Piège pour un homme seul", les Forains nous promettent encore cette fois un régal artistique l'une des meilleures troupes d'amateurs au pays.



Ci-dessus de gauche à droite: Claude Létourneau, Diane Michaud, Claude Lord et Yvan Ponton, dans une scène palpitante de la pièce "Dos à Dos" de Gilbert Tarrab, mise en scène de Robert Séguier, qui sera présentée du 21 janvier au 19 février 1967 à Farnham, au sous-sol du restaurant Opéra 612 rue Principale.

Nouvelle administration

à la

STATION DE SERVICE



Coin Principale & Royal

FARNHAM YVON BOUCHARD et EMILE CHOUINARD DEPOSITAIRES

Chevrolet, Oldsmobile, Chevy 11, Chevelle, Envoy, Epic, Camaro, Corvair et camion Chevrolet Détachez ce coupon et présentez-le à notre station

10¢ SAVE THE GOLDEN WAY 10¢
GOLDEN EAGLE - AIGLE D'OR
REMBOURSABLE EN MARCHANDISE
REDEEMABLE IN MERCHANDISE
45345
10¢ ÉPARGNEZ DES DOLLARS AVEC L'AIGLE D'OR 10¢

ESCOMPTE SPECIAL

aux camionneurs et chauffeurs de taxis

Jean-Louis Auclair meubles, accessoires électriques Farnham 430 Principale 293-4284	Confiserie Regent biscuits, bonbons, gâteaux Farnham 288 Principale 293-4948	Martel Express Farnham 630 Principale 293-5311	GARAGE Gérard Collin Farnham 53 Meigs 293-4438
Nettoyeur Farnham Cleaning Farnham Rue Principale 293-5763	Dr. Jean Gauthier optométriste Farnham 345 Principale 293-5726	Adelard Giroux Inc. matériaux de construction Farnham 87 St-Joseph 293-5750	Gérard Harbec Farnham 293-4334
Dr. Andre Clouatre Farnham 17 St-Paul 293-4733	PLOMBERIE FARNHAM INC. 6030	Gagnon, Paquette, Bélisle & Associés comptables agréés Farnham-Cowansville Farnham	Jacques Duquette 20% de rabais ou 2e pantalon gratis 38 Hotel de Ville Farnham

INAUGURATION OFFICIELLE

sous une

NOUVELLE ADMINISTRATION

HOTEL

MANOIR DES MONTS



M. JACQUES LEGARE, prop.

Sutton Junction

R.R. no 1

538-2215

VENDREDI LE 27 JANVIER 1967

BOITE A MUSIQUE

BAR SALON

SALLE A MANGER

TAVERNE

ATTRAYANTES CHAMBRES
CORDIALE BIENVENUE A TOUS

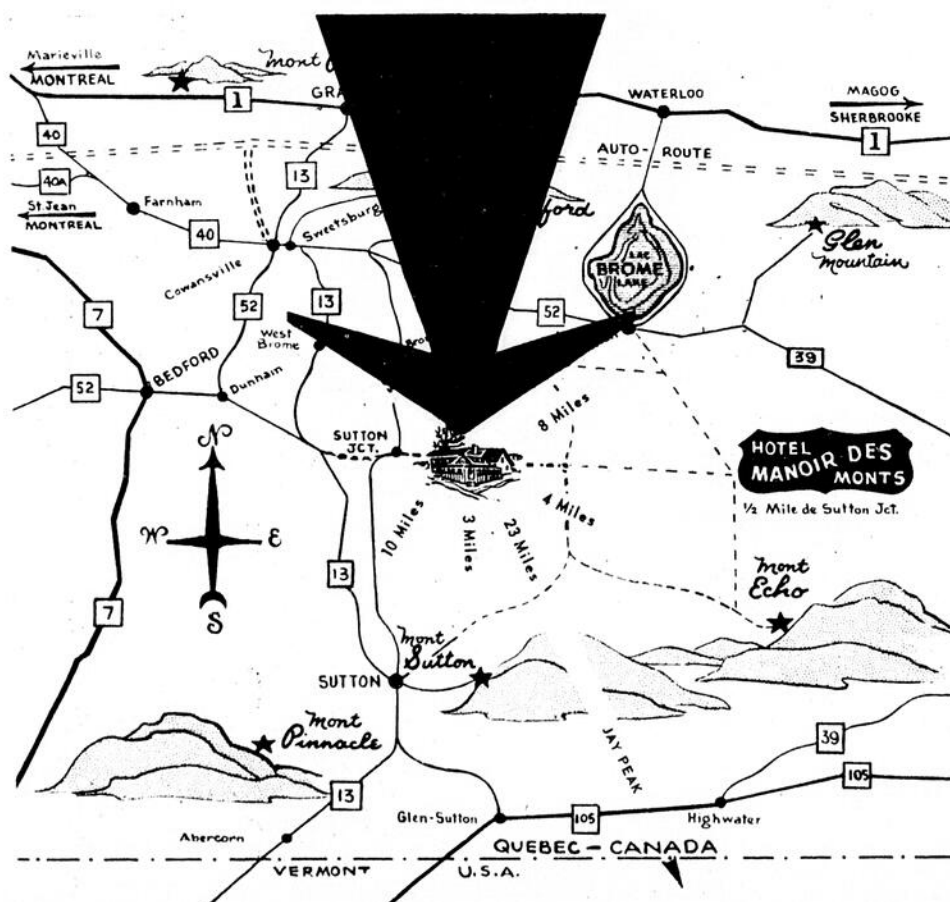
OUVERT A L'ANNEE

CENTRE DE REGION DE SKI

CUISINE CANADIENNE

PISTE DE SKI DOOS

CAMPING



LICENCE COMPLETE

IDEAL POUR LUNE DE MIEL

AMBIANCE INTIME

CHASSE ET PECHE

PAYSAGE ENCHANTEUR



LES SCOUTS de Bedford s'amuse bien, même l'hiver et quand le temps est mauvais. On en voit ici sous la direction d'un assistant, M. Laurent Paré. Ils sont à exécuter une pyramide. Les scouts forment un groupe d'une trentaine de jeunes sous la direction de six assistants qui se donnent à la formation de ceux-ci. (Photo Michel Langlois)



CHRONIQUE CHIROPRATIQUE

DR. CLAUDE HEBERT, D.C. FARNHAM
DR. LAURENT P. PELLETIER D.C. BEDFORD



Découverte en 1895 par D. D. Palmer, la chiropratique s'est fait connaître petit à petit comme une méthode de restaurer la santé à la fois distincte et indépendante des autres méthodes. Depuis ses humbles débuts, il y a 70 ans, elle est passée à l'avant-garde des sciences *non-médicales* de guérir.

Son principe fondamental s'appuie sur la relation qui existe entre la santé et la transmission de l'énergie nerveuse à travers le corps. Si on coupait, par exemple, un nerf entre son origine, le cerveau, et son extrémité à un endroit distant de l'organisme, la continuité du médium de transmission de l'influx nerveux serait rompue. Ainsi, en appliquant une pression sur un tel nerf entre ces deux points, on réduirait son potentiel d'une manière proportionnelle à la pression exercée. Ce fait a été démontré scientifiquement au moyen d'un instrument capable de mesurer la *quantité* et la *qualité* de l'énergie nerveuse générée dans le cerveau.

L'influx nerveux est en effet distribué aux cellules par un réseau com-

plexe de nerfs qui se ramifient à l'infini. Les cellules à la périphérie sont en contact permanent avec les cellules cérébrales par le moyen même de ce circuit neuro-électrique. Lorsqu'il y a obstruction quelconque sur le circuit, il y a automatiquement diminution ou arrêt de l'influx sur son parcours et, par conséquent, diminution ou arrêt de la fonction tissulaire. Ce désordre des cellules se traduit par la maladie dans les parties affectées. Un tel état se manifeste par des signes appelés *symptômes* qui ne sont en somme que la conséquence du changement chimique survenu dans les cellules, d'où provient souvent la pathologie.

L'objectif du chiropraticien est de rétablir la transmission de l'énergie nerveuse à sa normale entre le cerveau et les cellules (tissus et organes) en vue d'en corriger l'*hypo* ou l'*hyper*-fonction et rétablir naturellement la chimie du corps. La santé ainsi rétablie est durable parce que la cause première et lointaine du désordre organique est avant tout supprimée.

ENCAN AUCTION BONN'S VARIETY STORE

404 Principale

Farnham

Samedi 21 janvier 1967, à 10 heures a.m. précises aura lieu une grande vente à l'encan. Tout ce qui est dans le magasin doit sortir la journée même. Cet encan aura lieu beau temps mauvais temps parce que c'est à l'intérieur.

Seront vendus toute la marchandise en magasin, écoulement complet. Plusieurs comptoirs modernes. Fixtures - Mannequins - Poles chromés (Racks) pour supporter le linge - jouets - lingerie assortie pour dames et enfants, accessoires pour dames - chapeaux etc.

LA REVISION...

(suite de la page 7)

que trois villes importantes, du point de vue des élections, nous avons le résultat suivant: La Cité de Magog a 32 arrondissements, la Ville de Cowansville, 24, et la Cité de Farnham, 17.

Des copies de la description des 182 arrondissements de votation seront envoyées aux responsables des partis politiques fédéraux. Au cas où quelques concitoyens intéressés à recevoir ces renseignements auraient été oubliés, ils sont priés de s'adresser à M. Jean-Paul Couture, Officier rapporteur de Missisquoi, C.P. 1298, Farnham, P.Q.

M. ET MME L.M. MALTAIS NOUVEAUX PROPRIETAIRES DE

HOTEL BLUE BIRD

570 Principale

Farnham

annonce la nomination de M. Jean-Marc Surprenant comme nouveau gérant de leur établissement.

M. J.-M. Surprenant, pour sa part tient à inviter personnellement tous ses nombreux amis à venir lui rendre visite à l'Hotel Blue Bird. Une attention spéciale leur est assurée.



M. Jean-Marc Surprenant

orchestre
LES VERSATILES
avec Yvon Délisle
TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE
EXCEPTE LE LUNDI

SPACIEUSE SALLE
POUR BANQUETS, NOCES, RECEPTIONS
DE TOUS GENRES

Pour renseignements 293-4921

TOUT POUR LA MARIEE
1001 cadeaux à prix d'escompte
(stationnement gratuit pour 30 autos)

Cowansville Import Inc.

BIJOUTERIE
CADEAUX POUR TOUTES OCCASIONS

SUGGESTIONS: radios transistors, vaisselles, valises, accessoires électriques, photographies

723 rue Sud

Cowansville

GRANDE VENTE

durant

10 jours
jusqu'au
21 janvier

COMPLETS ET
PARDESSUS
faits sur mesure

20% de rabais
ou un 2e pantalon
gratis

MESSIEURS, C'EST LE
TEMPS DE COMMANDER
VOTRE NOUVEAU
COMPLET POUR L'EXPO

20% de rabais
sur toute la
marchandise en magasin

COMMANDEZ MAINTENANT
LIVRAISON POUR PAQUES

SATISFACTION ASSURÉE OU ARGENT REMIS

JACQUES DUQUETTE

Hotel de Ville

Farnham

Emplois disponibles

EMPLOIS MASCULINS
Farnham

1 ingénieur stationnaire
classe 2A.

1 ouvrier (machiniste)
très compétent.

1 examinateur dans le
vêtement.

Les personnes qui ne peuvent se trouver de travail dans la région, peuvent se prévaloir des subventions de déménagement et de réinstallation moyennant certaines conditions.

EMPLOIS FEMININS
Farnham

1 Steno-dactylo bilingue.

1 cuisinière avec expérience. Urgent.

1 aide-cuisinière pour restaurant.

2 domestiques références exigées.

Serveuses de table avec expérience si possible.

Pour tous renseignements, relativement au marché du travail, veuillez communiquer avec le Centre de main-d'oeuvre du Canada, 380 Principale Farnham.

PARTIES DE CARTES

La partie de cartes telle qu'annoncée pour le 13 janvier, aura lieu vendredi le 20 janvier, à 8.30 p.m. en la salle du couvent de Clarenceville, Bridge & 500. Chant, musique et goûter. Prière d'apporter vos cartes Bienvenue à tous!!!!

Les Dames de l'A.F.E.A.S.

Au cours des cinq dernières années la société General Motors du Canada a versé à ses employés \$890,000 en récompenses pour les suggestions soumises par ceux-ci.

Attention automobilistes
Vendredi et samedi
20 et 21 janvier

Plein camion
de pneus

Firestone

a des prix encore

JAMAIS VUS

GRATIS

1 GAL. D'ANTI-GEL PERMANENT avec

Tout achat de 2 pneus neufs

BATTERIES

Firestone

a compter de

795

ech.

PRESTONE

permanent

1 gal. **GRATIS**

avec achat de 2 pneus neufs

ANTIGEL PRÉPARÉ POUR LAVE-GLACES

Essentiel en hiver. Prêt à installer. Pas de mélange. Sur par les froids les plus rigoureux. Flacon réutilisable pratique.

99¢

le gallon



Firestone

JAMBOREE DE JANVIER



PNEUS USAGÉS GARANTIS

\$4.44

plus un des vieux pneus de votre voiture

Roulez **GRATIS** jusqu'au 1er mai

Achetez maintenant un pneu d'occasion garanti et Firestone vous en remboursera le prix en entier si vous le donnez en échange d'ici le 1er mai. Vous économiserez alors \$4.44 sur le prix d'achat d'un pneu Safety Champion Nylon, Champion de luxe ou Premium "500". Voyez notre vaste choix de pneus d'occasion à prix d'aubaine: toutes les marques, tous les types, toutes les dimensions.

DOUBLE GARANTIE

- 1 Nous garantissons que nous accorderons, lors de l'achat de tout pneu Firestone neuf Safety Champion Nylon, Champion de luxe ou Premium "500", effectué avant le 1er mai, un rabais de \$4.44 correspondant au plein prix d'un pneu d'occasion acheté chez nous.
- 2 Nous garantissons tous les pneus d'occasion contre les risques routiers. Si un pneu ou une chambre à air d'occasion vendus avec cette garantie s'avéraient défectueux, pour quelque raison que ce soit, au cours des 12 mois qui en suivent l'achat, nous accorderons à l'achat de tout pneu Firestone neuf Safety Champion Nylon, Champion de luxe ou Premium "500" un rabais égal à une fraction de \$4.44 calculée proportionnellement au nombre de mois et le plein prix de \$1.00 de la chambre à air viendra en déduction du prix d'achat de toute chambre à air Firestone neuve.



Firestone
Champion Nylon
1966

Le seul pneu économique vraiment moderne

\$14.95 seulement

7.50 x 14, sans chambre, flanc noir, avec échange

(Autres dimensions à prix aussi avantageux)

Firestone
Pneu rechapé
DLC-100

Sûreté éprouvée sur 100 milles à 100 milles à l'heure. Pour moins de la moitié du prix d'un pneu de voiture neuve.

\$1 d'acompte par semaine

Firestone
Safety Champion
Nylon 1966

Le No 1 des pneus de remplacement au Canada! Achetez-en une paire dès maintenant!

Le deuxième se vend à **1/2 PRIX**

"VOULEZ-VOUS CECI?"

"PORTEZ-LE À MON COMPTE!"

FARNHAM TIRE & AUTO SUPPLY LTD.

DENIS BARBER, pres.

608 Principale

Farnham

293-5565